



**ENPLEGUA ETA TOKIKO GARAPENA
SUSTATZEKO PROIEKTUAK, LANBIDE -
EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAK DIRUZ
LAGUNTZEN DITUENAK, GAUZATZEKO
ELGOIBARKO, EIBARKO, SORALUZEKO,
MENDAROKO, DEBAKO ETA
MUTRIKUKO UDALEN ARTEAN
BURUTZEN DEN GESTIOA
DEBABARRENEKO LURRALDE
EREMUAREN ESKU UZTEKO
HITZARMENA**

Elgoibarren, 2015ko abenduaren 17an

BILDU DIRA

Alde batetik, **ANE BEITIA ARRIOLA ANDREA**, Elgoibarko Udaleko Alkate-Lehendakaria eta Elgoibarko Udalaren lege-ordezkaria, 2015ko azaroaren 25ean Udalbatzarraren Osoko Bilkurak hartu zuen akordioaren bitartez, egintza honetarako berariaz baimenduta dagoena.

Eta beste alde batetik, **MIGUEL DE LOS TOYOS NAZABAL JAUNA**, Eibarko Udaleko Alkate-Lehendakaria eta Eibarko Udalaren lege-ordezkaria, 2015ko azaroaren 13an Udalbatzarraren Osoko Bilkurak hartu zuen akordioaren bitartez, egintza honetarako berariaz baimenduta dagoena.

Eta beste alde batetik, **IKER ALDAZABAL BASAURI JAUNA**, Soralezeko Udaleko Alkate-Lehendakaria eta Soralezeko Udalaren lege-ordezkaria, 2015ko urriaren 21ean Udalbatzarraren Osoko Bilkurak hartu zuen akordioaren bitartez, egintza honetarako berariaz baimenduta dagoena.

Eta beste alde batetik, **SONIA GARCÍA RAPOSO ANDREA**, Mendaroko Udaleko Alkate-Lehendakaria eta Mendaroko Udalaren lege-ordezkaria 2015ko azaroaren 16an Udalbatzarraren Osoko Bilkurak hartu zuen akordioaren bitartez, egintza honetarako berariaz baimenduta dagoena.

**CONVENIO DE ENCOMIENDA DE
GESTION ENTRE LOS AYUNTAMIENTOS
DE ELGOIBAR, EIBAR, SORALUZE,
MENDARO, DEBA Y MUTRIKU PARA LA
EJECUCIÓN DE LOS PROYECTOS DE
IMPULSO DEL EMPLEO Y DESARROLLO
LOCAL SUBVENCIONADOS POR
LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO,
AL ÁMBITO TERRITORIAL DE DEBA
BEHERA/BAJO DEBA**

En Elgoibar, a 17 de diciembre de 2015

REUNIDOS

De una parte, la Sra. **Dña. ANE BEITIA ARRIOLA** en su condición de Alcaldesa Presidenta del Ayuntamiento de Elgoibar y en representación legal del mismo, autorizada expresamente para este acto por acuerdo del Pleno de la Corporación de 25 de noviembre de 2015.

Y de otra parte, el Sr. **DON MIGUEL DE LOS TOYOS NAZABAL**, en su condición de Alcalde Presidente del Ayuntamiento de Eibar y en representación legal del mismo, autorizado expresamente para este acto por acuerdo del Pleno de la Corporación de 13 de noviembre de 2015.

Y de otra parte, el Sr. **DOÑ IKER ALDAZABAL BASAURI** en su condición de Alcalde Presidente del Ayuntamiento de Soraluze y en representación legal del mismo, autorizado expresamente para este acto por acuerdo del Pleno de la Corporación de 21 de octubre de 2015..

Y de otra parte, la Sra. **DOÑA SONIA GARCÍA RAPOSO**, en su condición de Alcaldesa Presidenta del Ayuntamiento de Mendaro y en representación legal del mismo, autorizada expresamente para este acto por acuerdo del Pleno de la Corporación de 16 de noviembre de 2015..



Eta beste alde batetik, **PEDRO MARIA BENGOCHEA LOYOLA JAUNA**, Debako Udaleko Alkate-Lehendakaria eta Debako Udalaren lege-ordezkarria, 2015ko urriaren 29an Udalbatzarraren Osoko Bilkurak hartu zuen akordioaren bitartez, egintza honetarako berariaz baimenduta dagoena.

Y de otra parte, el Sr. **DON PEDRO MARIA BENGOCHEA LOYOLA**, en su condición de Alcalde Presidente del Ayuntamiento de Deba y en representación legal del mismo, autorizado expresamente para este acto por acuerdo del Pleno de la Corporación de 29 de octubre de 2015.

Eta beste alde batetik, **JOSE ANGEL LIZARDI AGUIRREGOMEZCORTA JAUNA**, Mutrikuko Udaleko Alkate-Lehendakaria eta Mutrikuko Udalaren lege-ordezkarria, 2015ko urriaren 29an Udalbatzarraren Osoko Bilkurak hartu zuen akordioaren bitartez, egintza honetarako berariaz baimenduta dagoena.

Y de otra parte, el Sr. **DON JOSE ANGEL LIZARDI AGUIRREGOMEZCORTA**, en su condición de Alcalde Presidente del Ayuntamiento de Mutriku y en representación legal del mismo, autorizado expresamente para este acto por acuerdo del Pleno de la Corporación de 29 de octubre de 2015.

JARDUN DUTE

Horiek guztiek euren karguek dituzten berariazko funtzioak betez. Eta elkarri aitortu diote Hitzarmen hau sinatzeko gaitasun osoa dutela. Horiek horrela, honako hau

INTERVIENEN

Todos ellos en el ejercicio de las funciones propias de sus cargos, reconociéndose mutua y plena capacidad para el otorgamiento del presente Convenio, y al efecto,

ADIERAZI DUTE

LEHENENGOA. 2015ko martxoaren 31ko EHAAn, Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzuaren Zuzendari Nagusiak 2015ko martxoaren 25an eman zuen Ebazpena argitaratu zen. Horren bidez argitaratzen da enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako 2015eko ekitaldiko laguntzen deialdia.

EXPONEN

PRIMERO. Que con fecha de 31 de marzo de 2015 se publica en el BOPV la Resolución de 25 de marzo de 2015 del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, por la que se procede a la publicación de la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo para el ejercicio 2015

BIGARRENA. Deialdiaren helburua Euskal Autonomia Erkidegoko tokiko erakundeei laguntzak ematea da, jardueraren xedeko lurraldearen garapen sozioekonomikoa bultzatzera eta modernizatzen bideratutako enplegua sortzeko proiektuak martxan jar daitezzen, Eusko Jaurlaritzaren 2014-2016 aldirako enplegu-planean ezarritako enpleguaren aldeko tokiko ekintzen helburuarekin eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren printzipioarekin bat etorritz.

SEGUNDO. Que el objeto de esta convocatoria es la concesión de ayudas a las entidades locales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, con el propósito de poner en marcha proyectos dirigidos a la creación de empleo, que repercutan en el desarrollo socioeconómico y modernización del territorio objeto de actuación, y que sean coherentes con el objetivo de acción local por el empleo establecido en el Plan de Empleo 2014-2016 del Gobierno Vasco y con el principio de igualdad de mujeres y hombres.



Mutrikuko Udala



Deialdi honen azken helburua Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuan izena emandako langabeen enplegarritasuna hobetzea da.

El objetivo final que se persigue con la presente convocatoria es mejorar la empleabilidad de las personas desempleadas inscritas en Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

HIRUGARRENA. 2015ko martxoaren 25eko ebazpenean eratzen da deialdi honi loturiko diru-laguntzen onuradun izan daitezke honako erakunde hauek:

TERCERO. Que en dicha resolución de 25 de marzo de 2015, se establece que podrán ser beneficiarias de las ayudas previstas en esta convocatoria, las siguientes entidades:

a) Lehenengo eta bigarren motako jarduerak egiteko, Enplegu eta Gizarte Gaietako sailburuaren 2012ko maiatzaren 9ko Aginduan araturiko Eskualdeko Enplegu Planen –EEP– deialdiaren (maiatzaren 23ko EHAA) eta/edo eskualdeko enplegu planetatik eratorritako garapen ekonomikoa eta tokiko enplegu sorrera sustatzeko laguntzen deialdiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren Administrazio Batzordearen erabakiz onartutakoaren – Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuko zuzendari nagusiaren 2012ko uztailaren 26ko Ebazpenaren bidez argitaratua, abuztuaren 29ko EHAA– onuradun izan diren Euskal Autonomia Erkidegoko mankomunitateek, taldeek, udalerrri taldeek edo udalerriek.

a) Para el desarrollo de actuaciones de los Tipos 1 y 2, las Mancomunidades, Cuadrillas, agrupaciones de Municipios o Municipios de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que hayan sido beneficiarias en la convocatoria de Planes de Empleo Comarcales, regulada en la Orden de 9 de mayo de 2012 de la Consejera de Empleo y Asuntos Sociales (BOPV de 23 de mayo) y/o en la convocatoria de ayudas para el impulso de desarrollo económico y creación de empleo local que se deriven de los planes de empleo comarcales, aprobada por Acuerdo del Consejo de Administración de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, publicada mediante Resolución de 26 de julio de 2012, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo (BOPV de 29 de agosto).

b) Hirugarren motako ekintzen kasuan, aurreko paragrafoan adierazitako entitateez gain, proiektua bakarka aurkeztu duten udalerrriak ere izan ahalko dira onuradun.

b) En el supuesto de actuaciones del Tipo 3, podrán ser beneficiarias además de las mismas entidades señaladas en el apartado anterior, los municipios que individualmente presenten el proyecto.

LAUGARRENA. Ebazpenaren I. ERANSKINEAN diruz lagungarria den gehienezko aurrekontua ezartzen da eskualde bakoitzarentzat. Hala, Debabarreneko Eskualdeari dagokionean, 363.180,07 euroko aurrekontua izendatzen da eskualde osoarentzat, 1., eta 2 motako jarduerak egiteko. Horretaz gain, 3. motako jarduerak egiteko, 91.649,69 euroko diru-laguntza izendatzen zaio Eibarri, eta 13.961,52 eurokoa, Soraluze-Placencia de las Armasi.

CUARTO. Que en el ANEXO I de la resolución se establece un presupuesto máximo subvencionable para cada comarca, y que en el caso de la Comarca del Bajo Deba asciende a: 363.180,07 € para el conjunto de la comarca, para las actuaciones tipo 1, y 2, y de 91.649,69 € para Eibar para las actuaciones tipo 3 y 13.961,52 € para Soraluze-Placencia de las Armas, para las actuaciones tipo 3.



BOSGARRENA. Debabarreneko lurralde eremuko partaide gisa ageri direnak ondorengo udalak dira: Deba, Mutriku, Mendaro, Elgoibar, Eibar eta Soraluze-Placencia de las Armas.

QUINTO Que los municipios incluidos como pertenecientes al ámbito territorial de Debabarrena, en base a la citada convocatoria de Planes de Empleo Comarcales, son los siguientes: Deba, Mutriku, Mendaro, Elgoibar, Eibar y Soraluze-Placencia de las Armas.

SEIGARRENA. 6. artikuluan ezarritakoari jarraiki, Enplegu eta Gizarte Gaietako sailburuaren 2012ko maiatzaren 9ko Aginduan araututako Eskualdeko Enplegu Planen deialdian eta/edo Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren zuzendari nagusiaren 2012ko uztailaren 26ko Ebazpenaren bitartez argitaratutako enplegu planen ondoriozko tokiko garapen ekonomikorako eta enplegua sortzeko proiektuak sustatzeko laguntza-deialdian eskaera egin zuen erakunde berak egin beharko du eskaera hau. Kasu honetan, eskaera Elgoibarko Udalak egin behar du.

SEXTO Que en el artículo 6 se establece que la solicitud deberá ser presentada por la misma entidad que lo hizo en su momento en la convocatoria de Planes de Empleo Comarcales regulada por la Orden de 9 de mayo de 2012 de la Consejera de Empleo y Asuntos Sociales y /o en la convocatoria de ayudas para el impulso de proyectos de desarrollo económico y creación de empleo local derivados de los planes de empleo publicada mediante Resolución de 26 de julio de 2012, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo. .en este caso, por el Ayuntamiento de Elgoibar.

3. motako proiektuak, Toki-garapenerako Proiektu Estrategikoak, diruz laguntzea eskatzeko, eskabidea aurreko paragrafoan adierazitako erakundeek edo jarduketak sustatuko dituzten udalek beraiek aurkeztu beharko dute. Inola ere ezingo da jarduketa bat eskabide batean baino gehiagotan sartu..

En el caso de solicitudes de ayudas para los proyectos tipo 3, Proyectos Estratégicos de Desarrollo Local, la solicitud podrá ser presentada por las entidades señaladas en el apartado anterior o directamente por los Municipios promotores de las actuaciones. En ningún caso, una misma actuación puede contemplarse en más de una solicitud.

ZAZPIGARRENA. Laguntza eskaera aurkeztu ahal izateko, Debabarreneko eskualdean sartuta dauden gainerako udalen ordezkaritza Elgoibarko Alkatearen esku uzteko akordioa hartu zen DEBEGESAREN, Debabarreneko Garapen Ekonomikorako Elkartearen, SAREN, Administrazio Kontseiluan, 2012ko azaroaren 29an (158 zenbakidun akta).

SEPTIMO Que el acuerdo para asumir la representación del resto de los ayuntamientos encuadrados en ámbito territorial de Deba Behera/Bajo Deba, por parte de la Alcaldesa de Elgoibar, de cara a presentar la solicitud de ayudas, se tomó en el Consejo de Administración de DEBEGESA (Sociedad para el desarrollo económico del Bajo Deba, S.A.) de fecha 29 de noviembre de 2012 (acta nº 158).

ZORTZIGARRENA. Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzuko Zuzendari Nagusiak 2015ko ekainaren 17an eman zuen Ebazpenean, Elgoibarko Udalarentzat HIRUREHUN ETA HIRUROGEITA BAT MILA

OCTAVO. Que en la Resolución del Director General de Lanbide- Servicio Vasco de Empleo, de 17 de junio de 2015, se aprueba la concesión al Ayuntamiento de Elgoibar de una subvención máxima de TRESCIENTOS



Mutrikuko Udala



ZAZPIEHUN ETA HIRUROGEITA HAMALAU EURO ETA LAUROGEITA HAMAHIRU ZENTIMOKO (361.774,93 €) gehienezko diru-laguntza ematea onartu zen, enplegua eta tokiko garapena sustatzeko 1. motatako proiektuak, Eranskinean jasota daudenak, egiteko.

BEDERATZIGARRENA. Ebazpen haren ERANSKINEAN ere, onartutako proiektu bakoitzari dagozkion zenbatekoak ezartzen dira.

HAMARGARRENA. Hitzarmen hau Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzuko Zuzendari Nagusiak 2015ko ekainaren 17an eman zuen Ebazpenaren I. ERANSKINEAN jasota dauden tokiko enpleguari buruzko proiektuak, bailarako proiektuei dagozkienak, gestionatzeko formalizatuko da. Bidenabar, proiektu horientzat, gehienez ere, diruz lagun daitekeen 361.774,93 euroko zenbatekoa izendatzen da.

Horregatik guztiagatik, Elgoibarko Udalak eta Eibarko, Soraluzeko, Mendaroko, Debako eta Mutrikuko Udalek honako hitzarmen hau sinatzen dute, ondorengo baldintzei jarraiki.

BALDINTZAK

LEHENENGOA. Hitzarmen honen xedea da Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzuaren Zuzendari Nagusiak 2015ko ekainaren 17an eman zuen Ebazpenean, enplegua sustatzeko 1. motatako proiektuak gestionatzeko eta diruz lagundutako zenbatekoa gestionatzeko ardura ematea. Diru-laguntza horren gehienezko zenbatekoa 361.774,93 eurokoa da.

BIGARRENA.- Onartu diren ekintzak, hau da, Elgoibarko Udalak kudeatuko dituenak ondorengoak dira:

SESENTA Y UN MIL SETECIENTOS SETENTA Y CUATRO EUROS CON NOVENTA Y TRES CÉNTIMOS (361.774,93 €) para la realización de los proyectos locales de empleo para la tipología 1 que se relacionan en el Anexo adjunto

NOVENO. Que en el ANEXO de dicha resolución, se establecen también las cuantías correspondientes a cada proyecto aprobado.

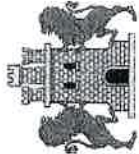
DECIMO. Que el presente Convenio se formaliza para la gestión de los proyectos locales de empleo aprobados en la Resolución del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, de 17 de junio de 2015, que corresponden a los proyectos comarcales recogidos en su ANEXO I y a los que se les asigna una cantidad máxima subvencionable de 361.774,93 € .

Por todo ello, el Ayuntamiento de Elgoibar y el Ayuntamiento de Eibar, Soraluze, Mendara, Deba y Mutriku, suscriben el presente convenio con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Constituye el objeto del presente convenio el establecer las condiciones de la encomienda de gestión para la gestión administrativa y financiera de los proyectos de empleo del Tipo 1 aprobados en la Resolución del Director General de Lanbide- Servicio Vasco de Empleo, de 17 de junio de 2015, así como de la cantidad subvencionada correspondiente, que asciende a un máximo de 361.774,93 €.

SEGUNDA.- Las acciones aprobadas que va a gestionar el Ayuntamiento de Elgoibar son las siguientes:



Mutrikuko Udala



1. MOTA.- Enplegu sustapena Tipo 1: Fomento de empleo

PROIEKTUAREN IZENA Nombre del proyecto	KONTRATU KOPURUA Nº contratos	%LANALDIA % jornada	IRAUPENA (hilebeteak) Duración (meses)	DIRU- LAGUNTZAREN ZENBATEKOA Importe subvención
1. TRANSPARENCIA Y EFICACIA EN LA GESTION MUNICIPAL (Elgoibar)	1	100	5	12.457,67
2. ADMINISTRACION ELECTRÓNICA (Elgoibar)	1	100	5	12.457,67
3. REVALORIZACIÓN DE ESPACIOS PUBLICOS URBANOS (Elgoibar)	3	100	5,5	37.500,00
4. KOMUNIKAZIO ERAGINKORRERAKO PLANA (Elgoibar)	1	100	4	12.490,63
5. REVALORIZACIÓN DE ESPACIOS PÚBLICOS Y PROTECCIÓN DE ZONAS NATURALES (Mendakoa)	2	60	6	13.037,00
6. BERDEAREN BIDEAN (Mutriku)	2	100	5	25.000,00
7. ACONDICIONAMIENTO DE RECORRIDOS EN EL ESPACIO NATURAL Y MANTENIMIENTO DEL MOBILIARIO URBANO DE DEBA (Deba)	1	100	3	8.156,80
8. BIODIBERTSITATEA ETA KONTSUMO ARDURATSUA SORALUZEN (Sorluze-Placencia de las Armas)	5	93	4	35.561,00
	1	59	6	12.500,00



Matrikuko Udala



9. ITURRI PUBLIKOAK ZAHARBERRITU ETA FUNTZIONAMENDUAN JARTZEA. (Soraiuze-Placencia de las Armas)	2	53	5	13.569,16
10. DIFUSIÓN Y PLAN DE COMUNICACIÓN DEL MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA (Eibar)	1	50	4	7.907,44
11. "BERRIKUNTZA" PARA SERVICIOS SOCIALES (Eibar)	1	53	5	10.477,10
12. PROYECTO DE LOS TRABAJOS TÉCNICOS SOBRE EL ARCHIVO PERSONAL DEL EIBARRÉS JOSE ANTONIO ARTAMENDI (Eibar)	1	53	5	10.477,10
13. GURE NAGUSIAK (Eibar)	1	53	5	10.477,10
14. TRANSPARENCIA EN CONTRATACIÓN Y EN SUBVENCIONES (Eibar)	1	50	4	6.859,07
15. LEGADO DE JOSÉ ANTONIO ARTAMENDI MUGUERZA: CATALOGACIÓN, CLASIFICACIÓN Y TRATAMIENTO DEL FONDO BIBLIOGRÁFICO (Eibar)	1	53	5	10.477,10
16. RECUPERACION DEL MOBILIARIO URBANO Y ZONAS VERDES DEL MUNICIPIO DE EIBAR (Eibar)	9	100	3	101.415,89
	3	100	3	
17. EIBARKO IZENAK ETA IZANAK (Eibar)	1	53	5	10.477,10
18. ADMINISTRAZIO-BALDINTZAK ETA BALDINTZA TEKNIKOAK: MIKRO THESAURUS ALFABETIKOIA OSATU OSATU TERMINO ETA KONTZEPТУ NAGUSIENEKIN (I. FASEA, 2015) (Eibar)	1	53	5	10.477,10
GUZTIRA	39			361.774,93



1. MOTAKo ekintzak.- Enplegua sustatzea

Enplegua sustatzeko ekintzat hartzen dira ez-ohiko merkatuan egiten diren kontratazioak, baldin eta haien helburua lan-merkatuan sartzeko zailtasun bereziak dituzten pertsonen enplegarritasuna handitzea bada, beren kualifikazioa, gaitasun pertsonalak eta/edo motibazioa sustatuko dituen aldi baterako lan-esperientzia baten bitartez.

Esandako kontratazioak tokian-tokian sustatuko dira, eta toki-erakundeek, horien mendeko erakundeak barne, egingo dituzte zuzenean; bestela, berriz, zailtasun bereziak dituzten pertsonak gizarteratzen eta laneratzen diharduten enpresek, enplegu-zentro bereziek eta irabazi asmorik gabeko erakundeek, baldin eta haiek hitzartuta edota esleitura badago proiektuok mamitzea.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak edo jarduera horretan organismo autonomoaren kolaboratzaile gisa diharduen erakundeak kudeatuko ditu enplegu-eskaintzak.

Mota horretako kontratazioek, oro har, honako betekizun hauek izango dituzte:

a) Tokian-tokian erabilgarritasun publikoko edota gizarte-intereseko jarduerekin lotuta egotea..

b) Erakundeen egitura-lanetan diharduten langileak ez ordeztea.

c) Kontratuek gutxienez hiru hilabete iraungo dute; edozein motakoak izan ahalko dira, baina ez dira izango prestakuntzarako eta ikaskuntzarako kontratuak.

Acciones de TIPO 1.- Fomento del Empleo

Se entiende por actuaciones de fomento del empleo las contrataciones realizadas en el mercado no ordinario que tengan por objeto aumentar la empleabilidad de personas con dificultades especiales de inserción laboral a través de una experiencia temporal de trabajo que potencie su cualificación y/o sus competencias personales y motivación.

Dichas contrataciones serán promovidas desde el ámbito local y se realizarán bien directamente por las entidades locales, incluidas las entidades dependientes de las mismas o bien a través de empresas de inserción, centros especiales de empleo, o entidades sin ánimo de lucro dedicadas a la integración socio-laboral de personas con especiales dificultades, con las que se acuerde o a las que se adjudique la ejecución de los proyectos.

Las ofertas de empleo deberán ser gestionadas por Lanbide-Servicio Vasco de Empleo o por las entidades colaboradoras de este organismo autónomo para la realización de esta actividad

Las contrataciones acogidas a esta tipología deberán cumplir en todo caso los siguientes requisitos:

a) Estar relacionadas con actividades de utilidad pública o interés social en el ámbito local.

b) Que no suponga la sustitución de personal al servicio de tareas estructurales de las entidades.

c) La duración mínima de los contratos será de tres meses, pudiendo formalizarse mediante cualquier modalidad de contratación con excepción del contrato para la formación y el aprendizaje.



Mutrikuko Udala



d) Kontratuak lanaldi osoz edota lanaldi partzialez egin ahal izango dira (kontratu partzialek jardunaldiaren % 50 izan beharko dute gutxienez).

e) Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuan lan-eskatzaille gisa izena emanda eta langabezian dauden pertsonak kontratatu beharko dira.

f) Eskualde edota udalerrri batean orotara kontratatzen diren pertsonen % 30ek, gutxienez, diru-sarrerak bermatzeko errentaren titularrak izan beharko dute

d) Los contratos podrán ser a jornada completa o a jornada parcial con un mínimo del 50% de jornada.

e) Las personas contratadas deberán estar desempleadas e inscritas como demandantes de empleo en Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

f) Al menos un 30% del conjunto de las contrataciones que se realicen por una comarca o municipio ha de ser con personas titulares de la renta de garantía de ingresos (RGI).

Gainerako ehunekoak honako kolektibotakoren batekoak beharko du izan:

- 35 urteko edo hortik beherako langabeak.
- 45 urtetik gorako pertsonak, enplegu-eskatzaille gisa gutxienez 6 hilabete daramatzatenak.
- 55 urtetik gorako pertsonak.
- Iraupen luzeko langabeak. Iraupeko luzeko langabe deritze Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuan lan-eskatzaille gisa kontratatu aurreko 18 hilabeteetan 12 hilabetez izena emanda egon direnei.
- Gizarte-bazterkeria jasateko arriskuan dauden pertsonak. Diru-sarrerak bermatzeko errentaren titularrez eta beren elkarbizitza-unitateko kideez gainera, honako hauek ere hartzen dira gizarte-bazterketako arriskuan dauden pertsona gisa:

- Hemezortzi urtetik hogeita hamarrera bitarteko gazteak, adingabeak babesten dituzten erakundeetatik datozenak.
- Drogazaltetarako arazoak dituzten edo bestelako mendekotasun-arazoak dituzten eta errehabilitazioko edo gizarteratzeko prozesuan dauden pertsonak.
- Espetxean egonik, beren espetxe-egoeragatik enplegu bat eskura

El porcentaje restante deberá pertenecer a alguno de los siguientes colectivos:

- Menores o iguales de 35 años.
- Personas mayores de 45 que lleven inscritas como demandantes de empleo al menos 6 meses.
- Personas mayores de 55 años.
- Personas desempleadas de larga duración. Se entiende por personas desempleadas de larga duración a aquellas inscritas como demandantes de empleo en Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, y que han mantenido un periodo de inscripción de al menos 12 meses en los 18 meses anteriores a la contratación.
- Personas en riesgo de exclusión social. Se entiende por personas en riesgo de exclusión social, además de los titulares de RGI y miembros de su unidad de convivencia, los siguientes:

- Jóvenes mayores de 18 años y menores de 30, procedentes de Instituciones de Protección de Menores.
- Personas con problemas de drogodependencias u otros trastornos adictivos que se encuentren en proceso de rehabilitación o reinserción social.
- Personas internadas en centros



dezaketen eta beren lan-harremana uztailearen 6ko 782/2001 Errege Dekretuaren 1. artikuluan araututako lan-harreman bereziaren aplikazio-eremuaren barruan ez duten presoak, eta baita baldintzapeko askatasuneko egoeran daudenak eta preso ohiak ere.

- Adin txikiko presoak, adin txikikoen zigor-erantzukizuna arautzen duen urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoaren aplikazio-eremuan daudenak, eta beren egoeratik enplegu bat eskura dezaketenak, eta beren lan-harremana uztailearen 30eko 1774/2004 Errege Dekretuak onartutako adierazitako Legearen Araudiaren 53.4 artikulua adierazten duen lan-harreman berezien aplikazio-eremuaren barruan ez dutenak, eta baita zaintzapeko askatasuneko egoeran daudenak eta preso ohiak ere.
- Euskal Autonomia Erkidegoko agintaritzak eskudunek baimendutako urgentziazko bizitoki-zentroetan ibili diren pertsonak.
- Desgaitasuna dutenak.
- Familia-erantzukizunak dituzten emakumeak. Familia-erantzukizunak dituzten emakume deritze beren kargura ezkontidea eta/edo 26 urtetik beherako seme-alabaren bat edo 26 urtetik gorako seme-alaba ezinduren bat edo harreran hartutako adin txikikoren bat dutenei.
- Genero-indarkeriaren emakumezko biktimak.

g) Kontratututako pertsonen gutxienez % 40 emakumezkoak izan behar dira.

Kontratatu beharreko kolektiboetako pertsona-kopuruei dagokienez, aurreko 3.1.2. lerrokadaren f) eta g) paragrafoetan aurreikusitako ehunekoak erdiesten ez badira, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa aldatu egingo da diruz

penitenciarios cuya situación penitenciaria les permita acceder a un empleo y cuya relación laboral no esté incluida en el ámbito de aplicación de la relación laboral especial regulada en el artículo 1 del Real Decreto 782/2001, de 6 de julio, así como liberados/as condicionales y ex reclusos/as.

- Personas Menores de edad internas incluidas en el ámbito de aplicación de la Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de los menores, cuya situación les permita acceder a un empleo y cuya relación laboral no esté incluida en el ámbito de aplicación de la relación laboral especial a que se refiere el artículo 53.4 del Reglamento de la citada Ley, aprobado por el Real Decreto 1774/2004, de 30 de julio, así como los que se encuentran en situación de libertad vigilada y ex internos.
- Personas procedentes de centros de alojamiento alternativo autorizados por las autoridades competentes de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Personas con discapacidad.
- Mujeres con responsabilidades familiares. Se considerarán mujeres con responsabilidades familiares, aquéllas que tengan a su cargo cónyuge y/o hijos/as menores de 26 años o mayores incapacitados/as, o bien menores acogidos/as.
- Mujeres víctimas de violencia de género.

g) Al menos el 40% de la totalidad de las personas contratadas deberán ser mujeres

En el supuesto de que finalmente no se alcancen los porcentajes previstos en los apartados f) y g) del párrafo 3.1.2 anterior, en relación con los distintos colectivos de personas a contratar, el importe de la ayuda concedida será modificado para reducir el



Mutrikuko Udala



lagunduko den pertsona-kopurua murrizteko, eskatutako ehunekoak bete arte.

número de personas contratadas a subvencionar, de manera que se cumplan los porcentajes requeridos.

HIRUGARRENA.- Hitzarmena sinatzen duten Udal guztiak Elgoibarko Udalarari mandatua ematen diote, berari dagozkion ekintzak era egokian burutzeko beharrezkoa den gestioaz arduratzeko, eta ekintza horiek gauzatzeko, legez beharrezkoak diren tramiteak egiteko.

TERCERA.- Todos los Ayuntamientos firmantes encomiendan al Ayuntamiento de Elgoibar que se encargue de la gestión necesaria para lograr la correcta ejecución de las acciones que le corresponden, llevando a cabo los trámites legalmente precisos para materializar dichas acciones.

Gestioaren baitan ondokoak sartzen dira:

Dicha gestión incluye:

- Diru-laguntza eskaera gestionatzea eta aurkeztea.
- Finantza-fluxua gestionatzea: diru-laguntzari dagozkion kobrantzak eta ordainketak.
- Diru-laguntzaren justifikazioa gestionatzea.

- Gestión y presentación de la solicitud de subvención.
- Gestión del flujo financiero: cobros y pagos de la subvención.
- Gestión de la justificación de la subvención.

LAUGARRENA.- Proiektuak ebazpenaren egunetik (2015ko ekainaren 17a) 2016eko maiatzaren 31ra bitartean egingo dira.

CUARTA.- Los proyectos se desarrollarán entre la fecha de la resolución (17 de junio de 2015) y el 31 de mayo de 2016.

Horretarako, hitzarmena sinatu duten udalek egokia eta nahikoa den aurrekontuko zuzkidura izan beharko dute, bakoitzari dagokion proiektuaren zatiari aurre egiteko, baldin eta kostu hori diruz lagundutako zenbatekoa baino handiagoa baldin bada.

A tal fin, los Ayuntamientos firmantes deberán contar con la dotación presupuestaria adecuada y suficiente para hacer frente a su parte del coste del proyecto en caso de que éste sea superior a la cantidad subvencionada.

BOSGARRENA.- Laguntzaren zenbatekoa eta diruz lagun daitezkeen gastuak

QUINTA.- Cuantía de la ayuda y gastos subvencionables

Honako hauek izango dira, proiektu-mota bakoitzean, gehienez eman daitezkeen laguntzak eta diruz lagun daitezkeen gastuak:

El importe máximo de las ayudas a otorgar y los gastos subvencionables serán los siguientes:



Mutrikuko Udala



Enplegua sustatzeko ekintzak: Lin-kontratu bakoitzeko 12.500 euroko gehieneko laguntza.

Diru-laguntza horien bidez ordainduko dira hainbat gastu, tartean, soldata-kostuak, kontratu-amaierako kalte-ordainak eta enpresak kontratatutako pertsonen Gizarte Segurantzako gastuak, 6 hilabeteko kontratazioaren gehieneko mugarekin. Ondorioz, diru-laguntzaren zenbatekoa, guztira, ezingo da izan kostu horien % 100 baino handiagoa

SEIGARRENA.-

Diru-laguntzaren justifikazioaren ondorioz, Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzuak Elgoibarko Udalari ematen dion azken zenbatekoa 361.774,93 eurotik beherakoa baldin bada, proiektuaren gestioa dela medio sor litezkeen desbideratze ekonomikoen onarpena hitzarmena sinatu duten Udal bakoitzaren kontura eta zorira izango da, bakoitzari ezarri zaion portzentajearen arabera.

ZAZPIGARRENA.- Proiektu guztiak amaitu ostean, Elgoibarko Udalak Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzuari diru-laguntza justifikatzeko beharrezkoa den dokumentazioa helaraziko dio. Horretarako, gehienez ere, hiru hilabeteko epea izango du, proiektuak bukatzen direnetik hasita.

Hona hemen aurkeztu beharrekoa:

Acciones de Fomento del Empleo: ayuda máxima de 12.500 euros por cada contrato de trabajo.

Los gastos a los que se da cobertura con esta subvención son los costes salariales, incluidas las indemnizaciones de fin de contrato, y de Seguridad Social de la empresa de las personas contratadas, con el límite máximo de 6 meses de contratación. En consecuencia, la cuantía final de la ayuda no podrá superar el 100% de tales costes

SEXTA.-

En caso de que, a resultados de dicha justificación de la subvención, la cuantía final que Lanbide-Servicio Vasco de Empleo abone al Ayuntamiento de Elgoibar sea inferior a la cantidad de 361774,93 €, será de cuenta y riesgo de cada uno de los Ayuntamientos firmantes, en base a los proyectos correspondientes a cada uno, asumir las posibles desviaciones económicas que de la gestión del proyecto pudieran surgir.

SEPTIMA.- A la finalización del total de los proyectos, el Ayuntamiento de Elgoibar procederá a remitir a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, toda la documentación justificativa prevista en el artículo 9 de la convocatoria en el plazo máximo de tres meses posteriores a la finalización de los mismos.

Deberá presentar:



Mutriku Udala



a) Jardueraren amaierako memoria, gutxienez, alderdi hauek adieraziko dituena:

- Gauzatutako jardueren deskribapena.
- Kontratutako pertsonak identifikatuko dira, eta adieraziko da zer lanaldi egin duten, zer kolektibotakoak diren eta haien kontratuak zer iraupen efektibo izan duen, datu guztiak sexuka banakatuta.
- 1. motako jarduketan kasuan, kontratatuko pertsonen hautaketa-prozesuan emakume batek parte hartu izanaren egiaztatzea, edo parte hartu ezin izanarena.
- Lortutako emaitzak, sortutako enpleguei eta jardura ekonomikoari dagokionez.
- Hobekuntza-ekintzak.
- Erabilitako baliabideak.
- Kostu ekonomikoa.

a) Memoria Final de Actividad que, como mínimo, identificará:

- Descripción de las actuaciones ejecutadas.
- Las personas contratadas, detallando la jornada de trabajo realizada y duración efectiva del contrato, así como los colectivos a los que pertenecen, con todos los datos desglosados por sexo.
- En las actuaciones del Tipo 1, acreditación documental relativa a la participación de una mujer en el proceso de selección de las personas contratadas o justificación de su imposibilidad.
- Resultados obtenidos, en términos de empleos y actividad económica generada.
- Acciones de mejora.
- Recursos empleados.
- Coste económico.

b) Gainera, 1. motako proiektuen kasuan, enplegu-sustapena, gauzatzeaz laneratze-enpresak, irabazi asmorik gabeko erakundeak edo enplegu-zentro berezi gisa sailkatutako erakundeak arduratu badira, horiei proiektua gauzatzea esleitzeko negozio juridikoa egiaztatzen duen hitzarmenaren, kontratuaren edo edozein agiriren kopia bat aurkeztu beharko da. Era berean, kasu horietan erakunde esleipendunek ziurtagiria aurkeztu beharko dute, non egiaztatuko den zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituztela

b) Además, En el supuesto de proyectos Tipo 1.- Fomento del Empleo, cuando hayan sido ejecutados por empresas de inserción, entidades sin ánimo de lucro o entidades calificadas como Centros Especiales de Empleo, se deberá presentar copia del convenio, contrato u otro documento que acredite el negocio jurídico mediante el que se haya adjudicado a las mismas la ejecución del proyecto. Asimismo, en estos supuestos se deberán aportar los certificados acreditativos de que tales entidades adjudicatarias están al corriente con las obligaciones tributarias y de Seguridad Social..

c) Toki-erakunde onuradunaren idazkariaren/ikuskatzailearen egiaztatzea, aipatutako jarduketek eragindako gastuak eta egiaz ordaindutakoak justifikatuta..

c) Certificación de Secretaría/Intervención de la entidad local beneficiaria justificando los gastos generados y efectivamente abonados por la actividad referida..



Gastu iritziko zaie, 4. artikuluan jarduketa mota bakoitzean ezarritako baldintzen arabera, diruz lagundutako jarduketari loturiko guztiei, aurreko lerrokadan zehaztutako egiaztatze-epea amaitu aurretik egiaz ordaindu badira

Se considerarán gastos todos aquellos que respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, en los términos previstos en el artículo 4 para cada tipo de actuación y que hayan sido efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del plazo de justificación previsto en el párrafo anterior.

3.- Dokumentazioa aurreikusiriko epean aurkezten ez bada, edo aurkezturiko dokumentaziotik ondorioztatzen bada ordainduriko diru-laguntzaren zenbatekoa handiagoa dela diruz lagundutako jarduketak gauzatzegatik sortzen diren eta diruz lagun daitezkeen gastuen kostua baino, itzulketa-prozedura abiaraziko da, 15. artikuluan aurreikusiriko prozedurarekin bat etorrira.

3.- En el supuesto de que no se presentase la documentación en el plazo previsto o que de la misma se dedujese que el importe de la subvención abonada supere el coste de los gastos subvencionables generados por la ejecución de las actuaciones subvencionadas, se iniciará procedimiento de reintegro de conformidad con el procedimiento previsto en el artículo 15.

4.- Diruz lagundutako epea amaitu baino lehen diruz lagundutako lan-kontratuak suntsitzeak jasotako diru-laguntza itzuli behar izatea ekarriko du. Prozedura hori 14. eta 15. artikuluetan aurreikusitako baldintzen arabera izapidetuko da, ezpada kontratua arabsitu erakunde kontratatzailearen borondatearen aurkako arrazoiak direla medio. Horrelakoetan, diru-laguntza lan-kontratuaren egiazko iraupenera egokituko da.

4.- La extinción de los contratos de trabajo subvencionados con anterioridad al término del periodo de duración subvencionado, supondrá el reintegro de la subvención concedida, tramitándose el correspondiente procedimiento en los términos previstos en los artículos 14 y 15, salvo que tal extinción sea debida a causas ajenas a la voluntad de la entidad contratante, en cuyo caso se reducirá el importe de la subvención en proporción a la duración efectiva del contrato de trabajo..

ZORTZIGARRENA.- Hona hemen hitzarmena sinatzen duten Udalen betebeharrak:

OCTAVA.- Son obligaciones de los Ayuntamientos firmantes, las siguientes:

1.- Erakunde onuradunaren betebeharrak izango dira 1/1997 Legegintzako Dekretuak, azaroaren 11koak, onartutako Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren 50.2. artikuluan jasotakoak, eta, bereziki, honako hauek:

1.- Son obligaciones de las entidades beneficiarias las que, con carácter general, se establecen en artículo 50.2 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, aprobado por Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, y en particular, las siguientes:

a) Behar bezala justifikatzea eskakizunak eta betebeharrak bete dituztela, bai eta laguntza ematea edo laguntzaren onura jasotzea ekarri duen jarduera egin dutela ere..

a) Justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad, que determinen la concesión y disfrute de la ayuda.



Mutrikuko Udala



b) Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren, Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailaren, Kontrol Ekonomikoko Bulegoaren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren egiaztatze-jardunei eta kontrol-jardunei men egitea.

b) Someterse a las actuaciones de comprobación y control a efectuar por Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, el Departamento de Empleo y Políticas Sociales, la Oficina de Control Económico del Departamento de Hacienda y Finanzas y el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.

c) Xede bererako beste administrazio edo erakunderen baten, publikoa edo pribatua izanda ere, diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideren bat jasoz gero, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari jakinaraztea.

c) Comunicar a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo la obtención de subvenciones o ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedente de cualquier administración o ente, tanto público como privado

d) Diru-laguntza ematerakoan kontuan hartutako egoeraren bat, objektiboa edo subjektiboa, aldatu bada, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari jakinaraztea.

d) Comunicar a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo la modificación de cualquier circunstancia, tanto objetiva como subjetiva, que hubiese sido tenida en cuenta para la concesión de la ayuda.

e) Diruz lagundutako jardueren xedean edo izaeran nabarmen eragiten duen ezer gertatuz gero, horren berri ematea Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari, eta jarduera horiek egiaztatzeko, kontrolatzeko eta haien jarraipena egiteko prozeduretan laguntzea.

e) Comunicar cualquier eventualidad que afecte sustancialmente al objeto o naturaleza de las actividades cofinanciadas, así como a colaborar con Lanbide-Servicio Vasco de Empleo en los procedimientos de comprobación, seguimiento y control de dichas actividades.

f) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta haren erakunde autonomoek, zuzenbide pribatuko erakunde publikoek eta sozietate publikoek emandako laguntzen edo diru-laguntzen esparruan hasi, eta oraindik izapidetzen ari den edozein itzultze- edo zehapen-prozedura jakinaraztea.

f) Comunicar los procedimientos de reintegro o sancionadores que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones concedidas por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus Organismos Autónomos, Entes públicos de derecho privado y Sociedades públicas, se hallen aún en tramitación,

g) Emakume eta gizonen berdintasun-betekizunak:

g) Obligaciones en materia de igualdad de mujeres y hombres:

1.- Emakumeen eta gizonen arteko tratuedo aukera-berdintasunaren eta bereizkeria ezaren printzipioa aplikatzea bermatuko da lanpostuei loturiko hauta-probetan zein elkarrizketetan.

1.- Se garantizará la aplicación del principio de igualdad de trato u oportunidades y no discriminación entre mujeres y hombres en la realización de pruebas o entrevistas y selección de personas para los puestos de trabajo.



2.- 1. motako jarduketei dagokienez, hautagaiak aukeratzeko erabakiak hartzeko gaitan, gutxienez emakume bat egon beharko da epaimahaian. Ezinezkoa bada, egiaztagiria aurkeztu beharko da.

3.- Agiri, iragarki, irudi edo material guztietan hizkuntzaren erabilera ez-sexista egin beharko da, hala nola emakumeak baztertzeko irudiak edo estereotipo sexistak saihestu eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, dibertsitatearen, erantzunkidetasunaren eta genero-rol eta -nortasun aniztasunaren balioak dituen irudiak sustatu.

h)) Gestioaren kostua dela eta, Elgoibarko Udalari zenbatetsitako zenbatekoa ordaintzea. Zenbateko hori udal bakoitzak gestionatu duen guztizkoaren %5 izango da.

BEDERATZIGARRENA.-

Elgoibarko

Elgoibarko Udalak hitz ematen du justifikaziorako dokumentazio guztia aurkeztuko duela, diru-laguntza justifikatzeko gehienezko epearen barruan, dokumentazio hori Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzura bidalita.

Era berean, hitz ematen du udal bakoitzari diru-laguntza dela-eta dagokion zenbatekoa ordainduko diola ondoren zehazten den moduan:

- o %70, diru-laguntza justifikatzen duen Deialdiaren 9. artikuluan eta Hitzarmen honen ZAZPIGARREN puntuan jasotzen den dokumentazioa Elgoibarko Udalean aurkeztu eta egiaztatuta ostean:

2.- En las actuaciones del Tipo 1, en el ámbito de toma de decisiones para la selección de las personas candidatas deberá formar parte al menos una mujer, salvo que exista imposibilidad para ello, lo cual deberá justificarse.

3.- Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

h)) Abonar al Ayuntamiento de Elgoibar la cantidad correspondiente estimada por el coste de la gestión del proyecto que será un 5% del total gestionado para cada ayuntamiento.

NOVENA.- Obligaciones del Ayuntamiento de Elgoibar

El Ayuntamiento de Elgoibar se compromete a presentar toda la documentación justificativa, de cara a posibilitar su remisión a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo dentro del plazo máximo para justificar la misma.

Asimismo, se compromete a abonar a cada ayuntamiento la cantidad correspondiente de la subvención de la siguientes manera:

- o El 70% una vez presentada y comprobada en el Ayuntamiento de Elgoibar la documentación justificativa requerida en el artículo 9 de la convocatoria y recogida en el punto SEPTIMO de este Convenio



Mutrikuko Udala



- o Gainerako zenbatekoa ordainduko da Lanbide –Euskal Enplegu Zerbitzuak justifikatu ostean, eta diru-laguntzaren zenbateko osoa Elgoibarko Udalaren kontuetan ordaindu ostean.
- o La cantidad restante se abonará una vez sea aprobada la justificación por parte de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y se haya procedido a hacer el ingreso del total de la subvención en las cuentas del Ayuntamiento de Elgoibar.

HAMARGARRENA.- Ekintzak gauzatzeko epea: diruz lagundutako proiektuak 2016eko maiatzaren 31 baino lehen exekutatu beharko dira.

DÉCIMA.- Plazo de ejecución de las acciones: los proyectos subvencionados deberán ejecutarse con anterioridad al 31 de mayo de 2016.

HAMAIKAGARRENA.- Jarraipen Batzordeak gainbegiratu du emandako ardura nola exekutatuko den.

UNDÉCIMA.- La ejecución de la encomienda se realizará bajo la supervisión de la comisión de seguimiento.

Mandaturako Hitzarmenaren Jarraipen Batzordea eratuko da, alderdietakoren batek hala eskatzen duenean.

Se constituirá una Comisión de Seguimiento del Convenio de encomienda de gestión cuando una de las partes lo solicite.

Batzordea hitzarmena sinatu duten udal bakoitzeko ordezkari batek osatuko du, eta unean-unean, egokitzat jotzen diren teknikariek parte hartu ahal izango dute batzorde horretan.

La Comisión estará formada por un representante de cada uno de los ayuntamientos firmantes de la misma pudiéndose incorporar a la misma puntualmente los técnicos que se consideren oportunos.

Funtzionamenduari eta akordioak hartzeko erari dagokionean, Batzorde hau bat etorriko da Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 22. artikulua eta hurrengoek organo kolegiatuen araubide juridikoaren harira diotenarekin.

Esta Comisión se ajustará en cuanto a su funcionamiento y adopción de acuerdos a lo dispuesto en los artículos 22 y siguientes de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, relativos al régimen jurídico de los órganos colegiados.

Jarraipen Batzordeak ondoko funtzioak izango ditu:

La Comisión de Seguimiento tendrá las siguientes funciones:

1. Laneko planaren ibilbidea gainbegiratzea.
1. Supervisar la marcha del plan de trabajo.
2. Gestioaren ardura emateko hitzarmenean aurreikusitako jardueren exekuzioaren jarraipena eta kontrola egitea.
2. El seguimiento y control de la ejecución de las actuaciones contempladas en el convenio de encomienda de gestión.
3. Zalantza kasuetan, gestioaren ardura emateko hitzarmen honen edukia interpretatzea, eta jarduerak ahalik eta hobekien gauzatzeko aholkatzen diren aldaketen inguruan dagozkion erabakiak proposatzea.
3. Interpretar en caso de duda el contenido del presente acuerdo de encomienda de gestión y, en consecuencia, proponer las decisiones oportunas acerca de las variaciones o cambios aconsejables para la mejor ejecución de las actuaciones.



HAMABIGARRENA.- Hitzarmen honen eragina sinatzen den unean hasiko da, eta edo hitzarmenean aurreikusitako obligazio guztiak bete arte luzatuko da.

HAMAHIRUGARRENA.- Kontratua arestiko baldintzan aipatutako indarraldia igaro delako edo suntsiarazi egin delako iraungiko da

Alderdietakoren batek hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteek ahalmena izango dute konpromiso hori zehatz-mehatz bete dadila eskatzeko, edo Hitzarmena suntsi dadila eskatzeko. Horretaz gain, diru-laguntza emateko kontuan izan den edozein baldintza aldatzen bada, eta nolanahi ere, beste Administrazio batzuek edo nazio mailako edo nazioarteko beste erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako laguntzak eskuratzen badira, laguntzaren emakidari buruzko ebazpena aldatu edo suntsitu ahal izango da. Hitzarmena suntsitzen bada, alderdiek kontratua bukatzeko eta gauzatze bidean dauden jarduerak ordaintzeko baldintzak zehaztuko dituzte.

HAMALAU GARRENA.- Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Hitzarmen hori interpretatzeko eta garatzeko, bestalde, administrazio publikoen arteko hitzarmenei ezar dakizkiekeen antolamendu juridikoa eta administratiboa ezarriko dira.

Hitzarmen hau interpretatzerako eta betetzerako orduan sor daitezkeen auziak, Administrazioarekiko Auzibideetako jurisdikzioaren ezaguerakoak eta eskumenekoak izango dira.

HAMABOSGARRENA.- Hitzarmenean jarduten duen alderdi bakoitzak, Lankidetzak Hitzarmen honen ondorioz hartzen dituen konpromisoari berariaz dagozkien erantzukizunak bakarrik hartuko ditu bere gain.

DUODÉCIMA.- El presente Convenio se extiende con efecto desde la firma del mismo y hasta el total cumplimiento de las obligaciones contempladas en el mismo.

DECIMOTERCERA.- El Convenio se extinguirá bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior o por resolución.

El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio. Asimismo, toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la aportación, y, en todo caso, la obtención concurrente de subvenciones o ayudas otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados, podrá dar lugar a la modificación o resolución de la colaboración. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución

DECIMOCUARTA.- El presente Convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

Las cuestiones litigiosas que puedan surgir en su interpretación y cumplimiento serán de conocimiento y competencia del orden jurisdiccional de lo contencioso-administrativo.

DECIMOQUINTA.- Cada parte interviniente asume únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contrae en virtud del presente Convenio de Colaboración.



Mutrikuko Udala



Eta ezarritakoarekin ados daudela aditzera emateko, bertaratuek hitzarmen honen hiru ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako toki-egunetan.

Y en prueba de conformidad con lo establecido lo firman los comparecientes en triplicado ejemplar en el lugar y fecha señalados.
